

**CULTURAL TRANSFER RECONSIDERED –
CENTER-PERIPHERY RELATIONS AND THE OBJECTS OF ANALYSIS
AARHUS UNIVERSITY, OCTOBER 29-31 2014**

Wednesday 29

Conceptual Considerations – Analytical Potential

Chair: Hans-Jürgen LÜSEBRINK

Keynote conference

9.30-10.30 Michel ESPAGNE

What are Cultural Transfers? The Russian and Scandinavian Cases

10.45-11.30 Anna SANDBERG

Presentation of a Research Workshop on the Trilateral Cultural Transfer Between Scandinavia, France and Germany in the 19th Century

Coffee Break

11.45-12.30 Elena BRANDENBURG

Cultural Transfer c/o Polysystem Theory in a Late Medieval Nordic Context

12.30-13.15 Marie ROUÉ,

Dialogism Between Environmentalists, Animalists and Indigenous People

Lunch

Cultural Transfers - Synchronic and Diachronic Perspectives

Chair: Lis MØLLER

Keynote conference

14.15-15.15 Walter MOSER

Cultural Transfer and its Complexities. A Case Study on Transnational and Transhistorical Mobilities of the Baroque

Coffee Break

15.30-16.15 Petra BROOMANS

Being Between Borders - The Position of the Cultural Transmitter in Transnational Literary History

16.15-17.00 Mads Rosendahl THOMSEN

Digital Tools and Images of Cultural Transfer in Literature

Thursday 30

Textual Transfers – Formal and Contextual Aspects

Chair: Steen Bille JØRGENSEN

Keynote conference

9.30-10.30 Ute HEIDMANN

Textuality, Intertextuality and (Re)configuration of Genre(s) in Cultural Transfer

10.45-11.30 Miriam LAY BRANDER

Transcultural Transfer of Genre(s)

Coffee Break

11.45-12.30 Magnus QVISTGAARD

Transfer and Reception Studies in the Shadow of Methodological Nationalism

12.30-13.15 Giorgio CAPECCHI

Hybrid Hamsun

Lunch

The Artistic Potential of Cultural Transfers

Chair: Mads Rosendahl THOMSEN ??

Keynote conference

14.30-15.30 Hans-Jürgen LÜSEBRINK

*Cultural Transfer and Intertextuality – Concepts and Paradigms
for the Dynamics of Literary and Cultural Rewriting*

15.30-16.15 Vladimir FESHCHENKO

Concept studies and conceptual art: intercultural and intracultural transfers

Coffee Break

16.30-17.15 Mads Anders BAGGESGAARD

Landscapes of Violence

17.15-18.00 Anne-Estelle LEGUY

*Brittany in the Painting of Norwegian and Finnish Women painters : one example
of how French realism and naturalism took over Nordic painting and contributed
to renew Finnish and Norwegian productions at the turn of the 19th century.*

Friday 31

Cultural forms and objects of analysis

Chair: Ute HEIDMANN

9.15-10.00 Derya ÇAKIR DEMIRHAN
The Inner Dynamics of Cultural Hybridity

10.00-10.45 Lis MØLLER
Gothicizing 'Elverhøj': M.G. Lewis' 'Elvers Hoh' and A. Oehlenschläger's 'Ellehöien'

Coffee Break

11.00-11.45 Đurđica HRUŠKAR
The Hybridity of Lexical and Cultural Influences in Lexical Borrowings

Conclusions - Round table discussion

Chair: Steen Bille JØRGENSEN

11.45-12.30 Svend Erik LARSEN
Encounters of Peripheries or Dissolution of the Center: Denmark, Tranquebar, Iceland, Tasmania and a few other Peripheries

12.30-13.30 **Round Table discussion**

Jean-Michel ADAM *sur la traduction*

HEIDMANN, ADAM, ESPAGNE, LARSEN, LÜSEBRINK

Center-Periphery relations, Translation and Rewriting, Cultural forms and Transfer